3. *Калинкин В. М.* Психолингвистические аспекты семантики собственных имен художественных произведений (коннотация поэтонимов) // Семантика в преподавании русского языка как иностранного. Общие вопросы. Лексикология. Семантика частей речи и других номинативных классов. – Харьков, 1989. – Вып. 3, ч. 1. – С. 154–156.
4. *Карасик В. И.* Лингвокультурный концепт как элемент языкового сознания / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методология современной лингвистики : [сборник статей]. – Москва; Барнаул. : Издат. Алтайского университета, 2003. – С. 50–58.
5. *Карасик В. И.* Языковые ключи : [моногр.] / Владимир Ильич Карасик. – М. : Гнозис, 2009. – 406 с.
6. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность : [моногр.] / Юрий Николаевич Караулов. – М. : Наука, 1987. – 261 с.
7. *Космеда Т.* Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки : [моногр.] / Тетяна Космеда. – Львів : ЛНУ ім. І. Франка, 2000. – 349 с.
8. *Космеда Т. А.* Лінгвоконцептологія: мікроконцептосфера святки в українському мовному просторі : [моногр.] / Тетяна Анатоліївна Космеда, Наталя Володимирівна Плотнікова. – Львів : ПАІС, 2010. – 408 с.
9. *Олешков М. Ю.* Дискурс, концепт, жанр: коллективная монография / отв. ред. М. Ю. Олешков. – Нижний Тагил : НТГСПА, 2010. – 428 с.
10. *Отин Е. С.* Словарь коннотативных собственных имен / Евгений Степанович Отин. – 3-е изд., перераб. и доп. – Донецк : Юго–Восток, 2010. – 518 с.
11. *Пушкарёва Н. Л.* Женщины Древней Руси : [моногр.] / Наталья Львовна Пушкарёва. – М. : Мысль, 1989. – 186 с.
12. *Фомин А. А*. Имя как прием: реминисцентный оним в художественном тексте / А. А. Фомин. – Известия Уральского государственного университета. – 2003. – № 28. – С. 167–181.
13. *Brown G., Yule G.* Discourse analysis G. Brown, G. Yule – Cambridge University Press, 1983 – 288 p.

Карпенко Н. Функционирование онима ЕВПРАКСИЯ в художественном дискурсе П. Загребельного.

Статья посвящена анализу концепта Евпраксия, который выделяем в пределах художественного дискурса П. Загребельного. Выделены и охарактеризованы семантические компоненты собственных имен, которые вербализируют соответствующий концепт и обеспечивают наличие в нем ценностной составляющей. Акцентируем внимание на роли онима в смысловой организации дискурса.

Ключевые слова: *концепт, имя собственное, художественный дискурс.*

Karpenko N. Functioning iof the proper name YEVPRAKSIYA within P. Zagrebelnyi's artistic discourse.

The article is devoted to the analysis of the concept Yevpraksiya that is distinguished within P. Zagrebelnyi's artistic discourse. The semantic elements that verbalize the corresponding concept and provide the presence of the evaluation component in its structure were defined. The attention is focused on the functioning of the proper name as a means of the discourse organization.

Keywords: *concept, proper name, poetic discourse.*

Карпенко У. А.
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова (Украина),
Лазаренко Л. М.
Приазовский государственный технический университет (Украина)

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

В статье предлагается использование этимологического подхода в преподавании иностранных языков, что позволит расширить научный кругозор учащихся и помочь в запоминании новой лексики.

Ключевые слова: *первокорень, этимология.*

В процессе изучения иностранных языков необходимо запоминание большого количества новых слов. Одним из вспомогательных способов запомнить ту или иную

лексическую единицу является так называемый приём “вешалки”, когда незнакомое слово ассоциируется со знакомым и, таким образом, закрепляется в сознании учащегося. Подобные ассоциации, как правило, индивидуальны, и после того, как то или иное слово было освоено, исчезают, забываются, перестают активизироваться в сознании говорящего. Поскольку ребёнок или взрослый, изучающий язык, неминуемо продуцирует те или иные ассоциации, преподаватель может помочь использовать эти “интеллектуальные усилия” более полезным образом, а именно, подсказать использовать для номинации не случайную ассоциацию, а внутреннюю форму того или иного слова. Отметим, что применение данного метода запоминания слов возможно не всегда, однако, в тех случаях, когда внутренняя форма восстановима и фиксируется в этимологических словарях, и, возможно, имеет производные в родном языке учащихся, этимологический подход в преподавании иностранных языков, как показывает практика, оказывается весьма эффективным. Признак, положенный в основу номинации, как правило, известен реципиентам, однако им не приходит в голову обратить на него внимание. Привлечение внутренней формы слова вызывает интерес учащихся и стимулирует их стремления к научному поиску. Отметим, что этимологические словари доступны, отечественная этимологическая традиция располагает богатейшим материалом, и каждый ученик может самостоятельно пользоваться этимологическим словарём как родного, так и изучаемых языков.

Для проведения ассоциативных связей между словами, которые, при более тщательном рассмотрении могут идентифицироваться как исторические, преподавателю целесообразно оперировать научным понятием первокорня. Первокорень – это первоэлемент бытия, заложенный во внутреннюю форму того или иного слова. Первокорень повторяется в номинации предметов и явлений в разных языках, он подвергается фонетическим изменениям, которые часто приводят к его неузнаваемости. В задачи исследователя входит выявление первокорня при помощи этимологического анализа и сопоставления данных этимологических словарей разных языков. Первокорень соотносим с тем, что М. М. Маковский называет “душой слов”: “…одно и то же значение, своеобразная “душа” слов, может в том или ином варианте…воплощаться и перевоплощаться в различных языковых оболочках, неодинаковых по своей типологии в языковом пространстве и во времени” [3, с. 71].

Б.М. Гранде, излагая арабскую грамматику в сравнительно-историческом освещении, приводит определение исходного корня семитских языков, в понимании которого возможно провести параллель с первокорнем: “Корень – это извлекаемый морфологическим путём из совокупности основ “остов” из согласных звуков, из которых путём набора разных гласных и аффиксов как бы строятся основы и слова. Существование корня может быть принято лишь в этом смысле, его нельзя считать исторически зарегистрированной лексической единицей” [1, с. 19]. Аналогия заключается в том, что этимологическое выявление первокорня подобно тому, как Б. М. Гранде определяет выявление корня в семитских языках – убрать всё то, чем “оброс” корень и увидеть “остов”. Первокорень как скелет не может жить без тела, первокорень возможно зафиксировать лишь в составе слов, сам по себе первокорень не может вступать в грамматические и парадигматические отношения и, следовательно, не может участвовать в развитии языка, не будучи оформленным в слова.

Приведём пример выявления первокорня на материале названия элементарного действия “гореть”.

Гореть. Общеславянское, индоевропейского характера, имеет соответствия в литовском gareti – жечь, древнеиндийском haras – жар, древнеирландском gorim – грею. От основы гор- образовано “гореть” и, в другой огласовке – “жар”. Форма “жар”

развилась из праславянского *gĕrъ вследствие изменения перед гласным переднего ряда /ĕ/ согласного /г/ в /ж/. Данный праславянский корень происходит от индоевропейского *ĝhēr-, от которого произошло также слово гореть. Родственными являются прусское gorme – жара, армянское ger – тепло, греческое thermos (th из dh) – тёплый [4, т. 1, с. 441; 5, с. 145; 6, с.110].

Индоевропейский корень *ĝhēr- со значением гореть отмечет также В. М. Иллич-Свитыч [2, с. 337].

Очевидно, родственным представляется также турецкое hararet – жар, которое, восходит к арабскому /harāratun/ – жара, жар [9].

Однокоренным является также слово "термы" – бани в структуре античного города, которое в латыни эксплицируется как thermae, множественное число от therma, от греческой формулы thermaí pegaí тёплые источники. Корень *ghar-/*har- присутствует в санскрите gharmas (тепло, жара), к которому восходит также греческое слово théros – лето, старославянское горети, готское varmian [8, с. 994-995].

Опираясь на готское слово varmian, предпримем попытку связать с ним индоевропейский корень wer, который прослеживается в современном испанском verano – лето. Лексическая единица verano является сокращением от слова народной латыни verānum tempus "весеннее время". До золотого века в испанской культуре различались понятия, вербализированные как verano, которое обозначало конец весны и начало лета, и estío, которое применялось для обозначения остатка тёплого сезона. Primavera ("теплый сезон") происходит из народной латыни prīma vēra, которому соответствует сочетание из классической латыни primo vere "в начале весны" [7, с. 573]. В современном итальянском языке весна обозначается словом primavera, в составе которого выделяется латинский корень ver, восходящий к индоевропейскому wer, которому соответствует древнеисландское var (весна) [8, с. 785].

Возможно, родственным представляется корень слова verde – зелёный в испанском и итальянском, восходящий к латинскому viridis, который, очевидно, связан с virere – быть зелёным и сильным. Этот корень в таком виде прослеживается только на латинском ареале, однако, существует гипотеза, связывающая его с индоевропейским *ghar-/ *ghvar- (быть зелёным, жёлтым), семантика которого "блестеть". Вокруг этого значения группируются слова санскрита harita (зелёный), haritaka (зелень, овощи) и hirana (золото), старославянское zlutu (жёлтый), древневерхненемецкое gruoni, немецкое grün (зелёный), литовское gèltas (жёлтый) [8, с. 1046].

Таким образом, первокорень *ghar-/*har- транслирует смысл горения, выделения тепла и света. В процессе трансформации значений, на базе 'тепла' сформировался семантический пучок "жар" har-. От него произошли семантические цепочки "тепло" – "тёплое время года" wer, далее на базе значения "тёплый сезон" прослеживается пучок с семантикой "быть зелёным и сильным" – virere. От последнего, очевидно, развились "цветовые" цепочки на основе "созревшего в тёплый сезон урожая": "быть зелёным, жёлтым" – *ghar-/ *ghvar-. Возможно, последний – это тот же корень, что и *ghar-/*har- присутствующий в санскрите gharmas (тепло, жара). С достаточной степенью точности сделаем вывод о том, что исходным оказалось тактильное ощущение тепла, а затем – внешний, признак цвета, который менее ощутим, его невозможно воспринять с закрытыми глазами или не остановив на нём внимания, в отличие от ощущения жары, восприятие которого происходит помимо воли реципиента.

Следовательно, базой семантического пучка последующей трансформации значений должно быть наиболее интенсивно ощущаемое свойство.

Проведение ассоциации на базе первокорня *ghar-/*har- может оказаться полезным для турок и арабов, которые изучают русский, поскольку корень /har-/ обозначает жару в

их языках и поможет запомнить русские слова “жара”, “гореть” и их производные. Для русскоговорящих студентов, изучающих итальянский и испанский ассоциация со словом “жар” и знакомство с его этимологией поможет запомнить слова “зелёный” (verde) и “лето” (verano – в испанском). Даже в том случае, когда восстановление этимологических связей предполагает большее углубление в научный материал, чем простое запоминание нового вокабуляра, оно никогда не “запутает” учащегося, а наоборот, поможет ему увидеть язык в его живом развитии, истории и многовековом таинстве его вечной жизни, дающей ключ к бессмертию.

Л и т е р а т у р а :

1. *Гранде Б. М.* Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – М. : “Восточная литература” РАН, 2001. – 592 с.
2. *Иллич-Свитыч* В. М. Материалы к сравнительному словарю ностратических языков (индоевропейский, алтайский, уральский, дравидский, картвельский, семитохамитский) // Этимология. 1965. Материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам / АН СССР. Ин-т русского языка. – М. : “Наука”, 1967. – С. 321-373.
3. *Маковский М. М.* Лингвистическая генетика: Проблемы онтогенеза в индоевропейских языках. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Издательство ЛКИ, 2007. – 208 с.
4. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. – М. : “Прогресс”, т. I (А-Д), 1986, с. – 573.
5. *Цыганенко Г. П.* Этимологический словарь русского языка. – К. : “Радянська школа”, 1970. – 597 с.
6. *Шанский Н. М. и др.* Краткий этимологический словарь русского языка : пособие для учителей / под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г. Бархударова. – Изд. 3-е, испр. и доп. – М. : “Просвещение”, 1975. – 543 с.
7. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana / Joan Coromines (2010): Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Tercera edición muy revisada y mejorada, editorial gredos, 2010. – 596 p.
8. Dizionario etimologico / redazione Diego Meldi (2005): Dizionario etimologico. Edizione Aggiornata. Rusconi libri. – Trento, 2005. – 1245 p.
9. Этимологический словарь турецкого языка / [Електронний ресурс] – Режим доступу: www.nisanyansozluk.com ().

Карпенко У. О, Лазаренко Л. М. Етимологічний підхід у викладанні іноземних мов.

У статті пропонується використання етимологічного підходу у викладанні іноземних мов, що дозволяє розширити науковий світогляд та допомогти у запам’ятовуванні нової лексики.

Ключові слова: *першокорінь, етимологія.*

Karpenko U. O., Lazarenko L. M. Etymologic approach in the teaching of foreign languages.

The use of etymologic approach in the teaching of foreign languages is proposed in the article. It would enlarge pupil’s philological background and help to memorize new vocabulary.

Keywords: *primary root, etymology.*

Климова Ю. Ю.
Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов (Україна)

ТИПОЛОГІЯ ПОЛІВ: КОГНІТИВНИЙ АСПЕКТ

У статті розглянуто основні семантичні групування номінативних одиниць, встановлено статус групи композитів зі значенням “подія”, визначено значущі особливості композитів, які аналізуються, при об'єднанні їх у ономасіологічний клас.

Ключові слова: *семантичне поле, тематична група, лексико-семантична група, ономасіологічний клас, композит.*

Тенденції до різноаспектного опису семантичних явищ визначають сучасний стан лінгвістичної науки, виникає питання про принципи польової організації лексичного простору, що базується на інтегральних ознаках лексем та дозволяє аналізувати